



COPE

做好準備應對自然災害



風暴潮

曼莎·凱瑟克 + 萬里子 + 沈文偉



什麼是自然災害…… 和災難？

出現於世界各地的自然災害和災難，例如地震、海嘯、水災、山泥傾瀉、熱帶氣旋（以及其他風暴）、風暴潮、熱浪、山火、旱災和火山爆發，在發生前幾乎都沒有先兆。當這些**自然災害**威脅人類或環境時，可能引致**災難**，並對社區造成破壞。

什麼是風暴潮？

指沿海地區的水位突然上升，通常由熱帶氣旋、颶風或其他風暴所造成。**風暴潮**的出現是由於**風暴**帶來的強風將海水推到岸上，導致水位上升。有時候，風暴潮可以很嚴重，猶如大海嘯一樣危險，能淹沒沿海城鎮，破壞社區。

世界氣象組織幫助各國更好地預報風暴潮和沿岸地區水浸，並向社區及時發出警報。

COPE 教你怎樣做好
準備應對風暴潮！







做好準備應對自然災害——風暴潮



©2020 曼莎·凱瑟克、
萬里子及沈文偉版權所有

作者 曼莎·凱瑟克
插圖 萬里子
編輯 沈文偉

美術設計 黃文琬
項目經理 馬思婷

香港出版社 PPP Company Limited

www.cope-disaster-champions.com

  COPEdisasterchampions

中文翻譯、承印及發行：



中心捐助機構：



香港賽馬會慈善信託基金

特別鳴謝：

COPE《風暴潮》合作夥伴——香港賽馬會災難防護應變教研中心

科學顧問



WORLD
METEOROLOGICAL
ORGANIZATION



香港天文台
HONG KONG OBSERVATORY

香港大學教育學院中文教育研究中心兼任副教授關之英博士

中文翻譯：譚宗穎博士



.....
做好準備應對自然災害
.....

風暴潮

曼莎·凱瑟克 + 萬里子 + 沈文偉

誰是功夫婆婆？

功夫婆婆是著名的武術老師，也是峨眉山武術學校的創辦人，大家都叫她「師傅」。她要求嚴格，性格剛強，心地善良。

2008年5月汶川大地震期間，功夫婆婆的學校雖然倒塌了，但她幸運地逃過一劫。自此以後，她立志投身減災事業。



什麼是COPE學院？

COPE學院由功夫婆婆創立，是一間藏身於四川省的國際災害研究中心。學院的COPE小隊成員糖兒(CANDY)、奧利(OLLIE)、阿平(PING)和愛迪(EDDY)都是十來歲的孤兒。他們在兒童院被挑選進入COPE學院，接受訓練，成為減災大使。

拯拯 狼狗

拯拯今年八歲，是一隻昆明大狼狗。有誰失蹤了，拯拯就把它找回來。拯拯最大的興趣是抓蒼蠅。

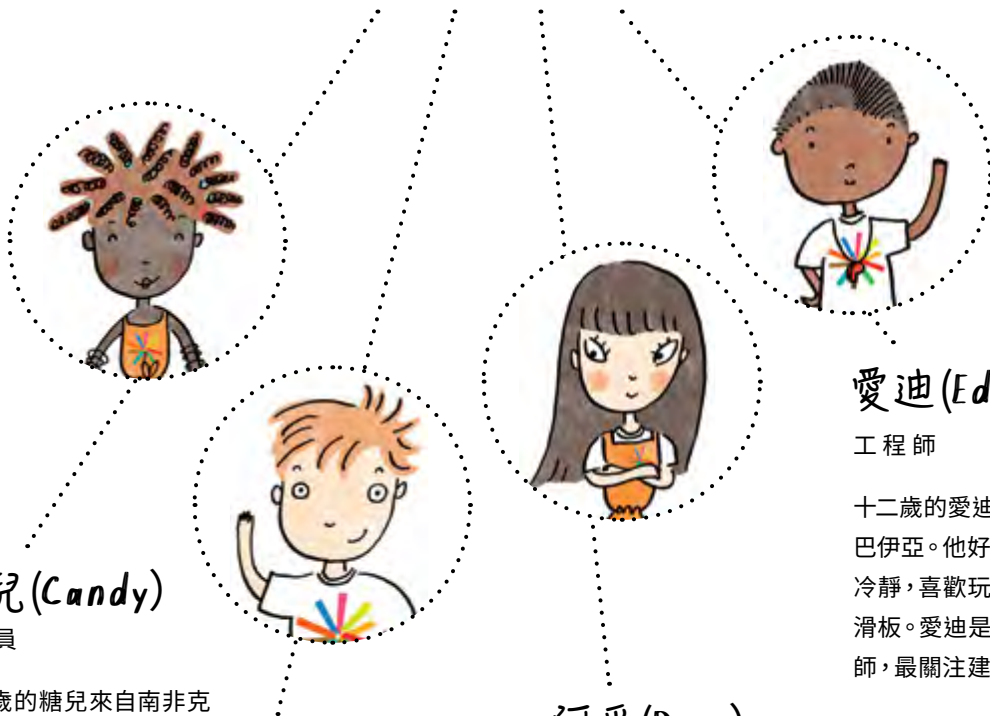


思思 蟒蛇

思思今年二十五歲，是一條美麗的蟒蛇。思思有特別才能，懂得預感災難。每個月功夫婆婆都會餵老鼠給牠吃。



C O P E 小 隊



糖兒(Candy)

護理員

十二歲的糖兒來自南非克蘭素克。她善良、堅強、活潑，喜歡打鼓和玩呼拉圈，負責照顧受到災害影響的弱勢群體，如小孩子、老人家和殘疾人士。

受災經驗：

山火

奧利(Ollie)

科學家

十三歲的奧利來自紐西蘭基督城。他聰明、討人喜歡，愛好運動，喜歡天文學和欖球。他負責了解天氣、氣候和生態環境。

受災經驗：

地震

阿平(Ping)

聯絡員

十二歲的阿平來自香港。她踏實、健談、點子多，喜歡烹飪和武術。阿平是COPE小隊的聯絡員和發言人。

受災經驗：

水災

愛迪(Eddy)

工程師

十二歲的愛迪來自巴西巴伊亞。他好奇、機智、冷靜，喜歡玩樂高模型和滑板。愛迪是個天才工程師，最關注建築安全。

受災經驗：

山泥傾瀉



COPE手語

COPE小隊有時會用手語聊天，因為愛迪是聽障人士。你能找出風暴潮、準備好及安全的手語嗎？

中秋節的晚上峨眉山閃閃發亮。

功夫婆婆一面微笑，一面派月餅。





哇，好啊！

COPE 學院的生活很忙碌。

冥想結束後，COPE 小隊便去跑步。



COPE 小隊正在學習一切關於 **風暴潮** 的知識。

師傅，最重要的訊息是什麼？

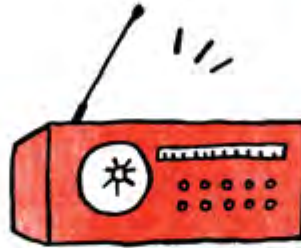
這是個好問題，愛迪。
最重要的訊息是……
遠離岸邊！



風暴潮



COPE小隊，在風暴潮到來前
我們該做些什麼？



留意本地風暴警告。



在家做好預防措施。把你最喜歡的東西移到高處。儲備食水和食物。



跟家人預先制定疏散計劃。
練習怎樣快速到達臨時庇護中心。



準備一個 **逃生包**。

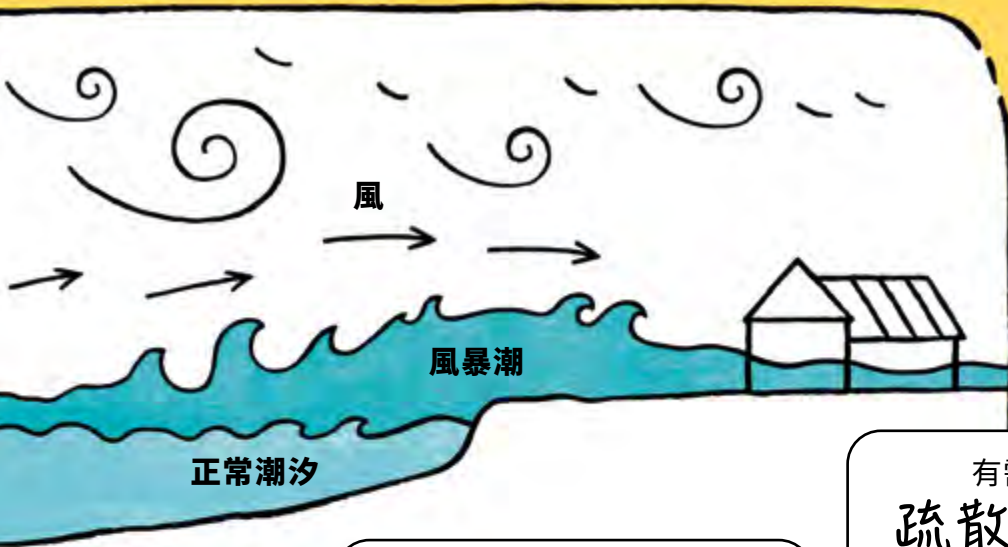


那麼在風暴潮吹襲期間呢？

遠離岸邊！

留在室內，
遠離窗戶，躲得越高越好。





留意本地最新風暴消息。

有需要時，
疏散到安全地方。



而風暴潮過後呢？



不要在積水附近玩耍。



確保安全才外出。



遠離受破壞的建築物、電纜、倒塌的樹木、
傾瀉的山泥、以及損毀的橋樑和瓦礫。

時常都要
遠離岸邊！



COPE小隊，是時候執行我們的風暴潮任務了。

目的地：
香港！



哇，看看那些人，over!

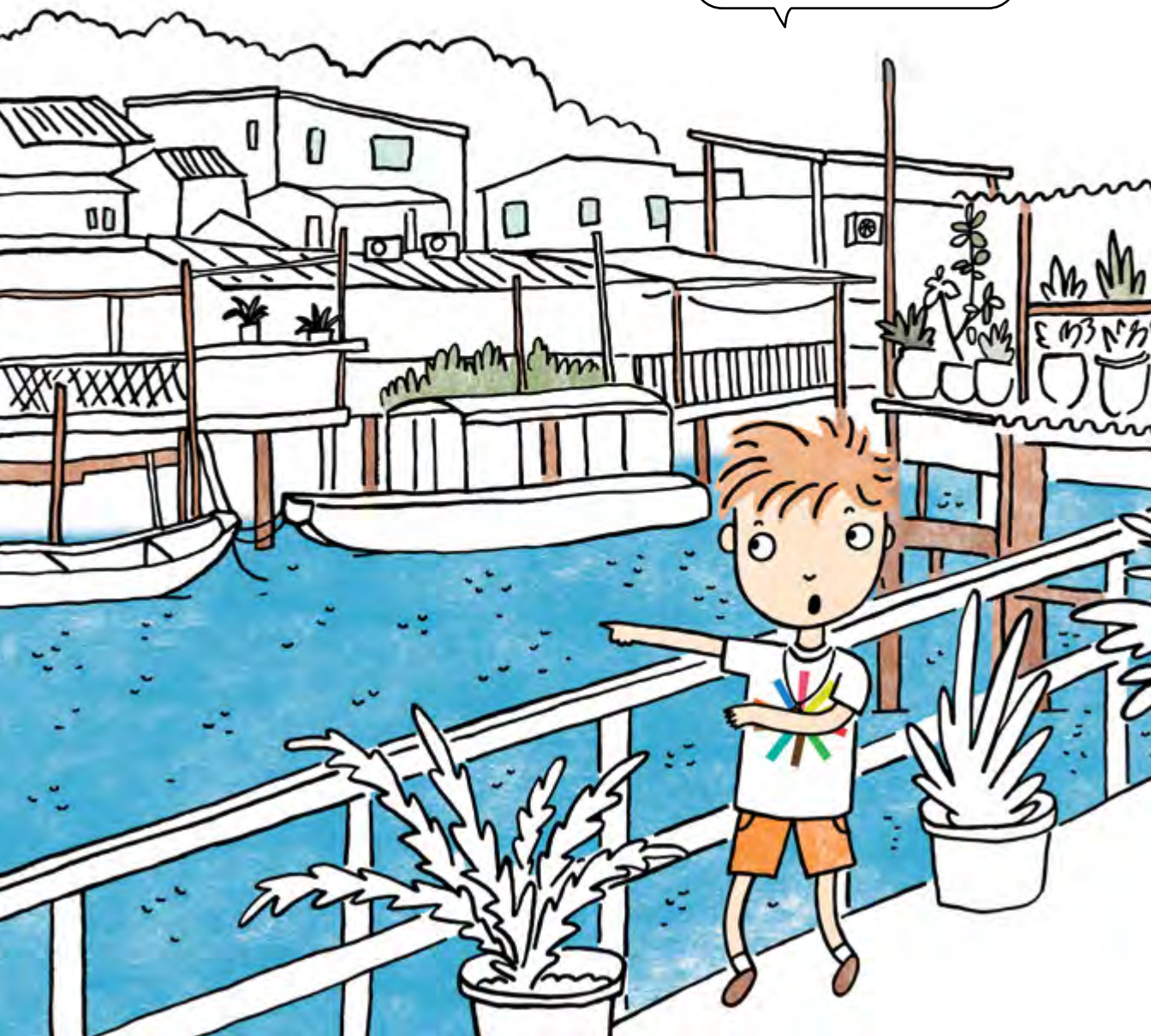
漂亮的摩天大樓，over!

真好！我成長的地方！



阿平的姨婆——陳婆婆居住在大嶼山大澳的漁村中，
COPE小隊在她的家裏借宿。

全部房子都連在一起！



我的房子建在高柱上，不像
建在地面的房子般容易水浸。



汪汪!

COPE小隊去遠足，走到天壇大佛前方。



他們在大澳四處遊覽，還試吃了蝦醬。



味道真好！

不好吃！

拯拯追著貓咪跑。

COPE 小隊跟著本地漁民出海。

在那邊——中華白海豚……

哇！



我抓到一條魚！



思思也抓了一條！

第二天早上，COPE 小隊回到工作崗位。

第一站是香港天文台，他們在那兒向風暴潮專家學習……

還跟天氣預報員見面。



記得.....

遠離岸邊!



COPE小隊到學校演講、免費派發活動圖書和襟章。

把訊息傳播開去！

遠離岸邊！



很快每個人都知道風暴潮是什麼了。

COPE小隊成了電視、報紙和互聯網上的名人。



COPE小隊真有型!

COPE 小隊教小朋友準備逃生包。

如有空間，可以放些玩具。



雨衣

牙刷



哨子



食水

緊急聯絡卡



零食



收音機



急救包



紙巾



零錢



替換衣物



手提電話



手電筒



毯子



突然，思思開始嘗試躲進沙中。報道說一個名叫「山竹」的超強颱風即將來襲，預測是自1983年以來最強的颱風，甚至可能引起嚴重的風暴潮。



COPE小隊使用在防災訓練學到的知識，
幫助沿岸的家庭，預備可能來臨的風暴潮。

把你的家庭疏散
計劃貼在那兒。

把你最喜歡的東西搬上這裏。



儲備麵、米……也可以買點糖果！
水壺要裝滿水。



手提電話要充好電。

準備就緒！

準備好

回到大澳，政府部門已經安裝了擋水板。

風呼呼猛吹，海平面上升。

功夫婆婆知道什麼事情將會發生。

風暴潮！我們一定要馬上疏散。



村民連忙提著他們的袋子和寵物，前往臨時庇護中心。



海浪湧入，衝擊房屋，而水位正快速上升。



樹木掉到屋頂上。漁船擱淺。傢俬都被沖走了。





COPE 小隊留在室內，遠離窗戶，
躲在屋內的最高處，等了……又等。
他們彼此照顧，一起玩遊戲，並嘗試睡覺休息。



晚安, 各位!

到你啦, 愛迪!



香港沿海多處地區出現嚴重水浸，
並錄得破記錄的風暴潮。

港鐵和巴士服務都暫停了。一間汽車陳列室的櫥窗玻璃被打碎。瓦礫隨水流湧到街上。



這是漫長的一天。到了第二天日出時，風暴已經結束。

電台說現在可以安全外出了，但需要留意積水。

所有東西都被鹹水浸過!?



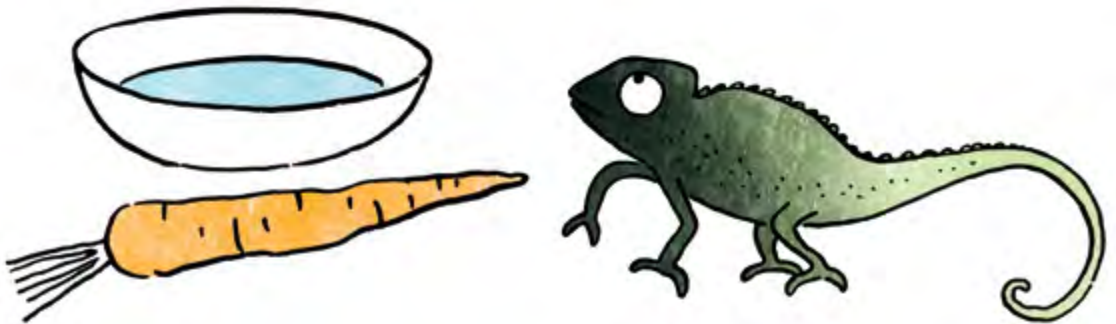
陳婆婆的房子還在，但是她的洗衣機和雪櫃被沖走了。



拯拯開始瘋狂地吠叫。有東西掛在水裏的樹枝上。



COPE 小隊給變色龍餵了水和紅蘿蔔。
牠突然由黑色變成綠色！



第二日的報紙：



COPE 小隊把「開心」送回主人的家……這時牠變成鮮綠色了！



COPE 小隊在以後的幾天協助義工進行災後重建。

他們清理積水，又幫忙重建家園。

COPE 小隊，做得好！



不久後，他們要返回COPE學院準備下一個任務了。
直升機在峨眉山降落時，一陣深秋的寒風撲面迎來。



COPE小隊，
我們到家了，over。

C O P E 編 撰 團 隊



曼莎·凱瑟克
(*Martha Keswick*)

COPE 系列叢書

作者

曼莎·凱瑟克的著作包括廣受歡迎的雙語圖畫書《麥思和美美》(Max and Mei)、《中國名人》傳記故事，以及動感十足的《盤古》(Pangu) 漫畫等系列。她在凱瑟克基金會 (The Keswick Foundation) 的工作，與中國的災害支援相關。

曼莎現居香港，與她的丈夫、四名子女和兩隻狗狗同住。



萬里子
(*Mariko Jesse*)

COPE 系列叢書

插圖

萬里子畢業於中央聖馬丁藝術與設計學院，並曾擔任該校副講師。她是一位備受好評的自由商業插畫家，曾參與世界各地不同的創作計劃，涵蓋繪本和陶藝領域。

萬里子現居東京，時刻為地震做好準備。



沈文偉
(*Timothy Sim*)

COPE 系列叢書

編輯

沈文偉博士本來是一位社工，家庭治療是他的專長。2008年汶川大地震後曾接觸受影響的兒童、家庭、學校和社群，自此專注於減災研究，曾出版多部中、英文著作。

沈博士現任新加坡大學社會科學系教授。



此書以吸引的插圖，幫助孩子們理解風暴潮的威脅。

- 艾蕾娜·瑪娜妍科娃 (Elena Manaenkova) 博士
世界氣象組織副秘書長

準確、可靠的資訊，應是孩子容易獲得的東西，學習如何作出合適的判斷，在面對危急關頭時至為重要。

- 米莎·海珊 (Mishal Husain)
記者

未知將來是我們最大的恐懼。COPE 系列乃奇妙的踏腳石，幫助孩子們面對意想不到的挑戰，令他們可以克服逆境，建立自尊及培養堅強的性格。

- 李淑慧 (Su Hwei Lee)
書伴我行 (香港) 基金會創辦人

COPE 叢書以動人有趣的故事、精美奪目的插圖，教導孩子們如何以簡單的步驟防備和應對災難。

- 羅信堂 (Johnson Lo)
香港賽馬會災難防護應變教研中心總監

四川省 COPE 學院

在功夫婆婆的指導下，COPE小隊針對災害進行密集式訓練，學習如何做好準備。一起加入他們在香港抵抗風暴潮的任務，了解如何在現實生活中應用減災技巧。



COPE 系列叢書

- 地震
- 水災
- 熱帶氣旋
- 風暴潮
- 山泥傾瀉
- 旱災
- 海嘯
- 山火
- 熱浪
- 火山爆發



COPE

www.cope-disaster-champions.com

  COPEdisasterchampions

.....
作出改變，準備就緒